

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1		11:27 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα it was / But / in / the / to speak / him / these	ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα it was / But / in / the / to speak / him / these	וַיְהִי כַאֲשֶׁר אָמַר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה And it was / when / he said / [dir. obj.] / the words / the these
2		ἐπάρασα τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου lifting up / a certain / voice / woman / from / the / crowd	ἐπάρασα γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου φωνὴν lifting up / a woman / from / the / crowd / voice	וַתִּשָּׂא אִשָּׁה מִן הָאֲכֻלֹּס אֶת קוֹלָהּ and lifted / a woman / from / the crowd / [dir. obj.] / her voice
3		εἶπεν αὐτῷ she said / to him:	εἶπεν αὐτῷ she said / to him:	וַתֹּאמֶר לוֹ and she said / to him:
4		μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσα σε Blessed [is] / the / belly / the [one] / bearing / you	μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε Blessed [is] / the / belly / the [one] / bearing / you	אֲשֶׁרִי הַבֶּטֶן הַנִּשְׂאָה Blessed [is] / the belly / the [one] bearing you
5		καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας and / breasts / which / you sucked.	καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας and / breasts / which / you sucked.	וְהַשְּׂדִים שִׁינַקְתָּ and the breasts / that you sucked.
6		11:28 αὐτὸς δὲ εἶπεν he / But / said:	αὐτὸς δὲ εἶπεν he / But / said:	וְהוּא אָמַר And he / said:
7		μενοῦν On the contrary,	μενοῦν On the contrary,	לֹא אֵלֶּה No. Rather,
8		μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ blessed [are] / the [ones] / hearing / the / word / of the / God	μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ blessed [are] / the [ones] / hearing / the / word / of the / God	אֲשֶׁרִי הַשׁוֹמְעִים אֶת דְּבַר אֱלֹהִים blessed [are] / the [ones] hearing / [dir. obj.] / [the] word of / God

Notes		Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
L2 ἐπάρασα τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου (Lk 11:27). Textual variant: Codex Alexandrinus reads ἐπάρασα τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου; Codex Bezae reads γυνὴ τις ἐπάρασα φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου.	L4 βαστάσα (Lk 11:27). Textual variant: N-A reads βαστάσασά. L7 μενοῦν (Lk 11:28). Textual variant: Many MSS, including the corrected text of Vaticanus, read μενοῦνγε.	And when he said these things, a woman from the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you and the breasts you sucked!" But he said, "No. Blessed are the ones hearing God's word"
		Dynamic Translation of Hebrew Reconstruction
		After Yeshua had said these things, a woman in the crowd called out in a loud voice, "How privileged is the womb that bore you! How honored the breasts you nursed!" But Yeshua said, "I am neither specially blessed, nor do I impart special blessings to anyone. Rather, blessings belong to everyone who hears God's word"

<i>Matt Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>
9	καὶ φυλάσσοντες and / keeping [it].	καὶ φυλάσσοντες and / keeping [it].	וּמְשַׁמְרִים 9 and keeping [it].

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	and keeping it."
	<i>Dynamic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	and keeps it."



Revised: 9 July 2019

© 2019 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.